

Betrayal at House on the Hill

Traitor's Tome

劇本對照表 1

	噬咬 <i>Bite</i>	血石 <i>Bloodstone</i>	書本 <i>Book</i>	箱子 <i>Box</i>	貓 <i>Cat</i>	水晶球 <i>Crystal Ball</i>	狗 <i>Dog</i>	女孩 <i>Girl</i>	聖符 <i>Holy Symbol</i>	鑰匙 <i>Key</i>	信件 <i>Letter</i>
廢棄房間 <i>Abandoned Room</i>	18	96	7	63	88	12	38	1	9	96	100
露台 <i>Balcony</i>	24	67	7	63	88	32	5	16	6	90	87
地下墓穴 <i>Catacombs</i>	4	59	7	61	88	23	46	1	13	53	83
焦黑房間 <i>Charred Room</i>	24	79	33	63	★	23	38	30	13	★	83
餐廳 <i>Dining Room</i>	24	67	3	99	60	27	5	16	6	90	54
地牢 <i>Dungeon</i>	97	55	55	61	55	84	72	55	66	53	100
暖爐室 <i>Furnace Room</i>	4	59	33	61	75	32	38	30	13	75	83
樓座 <i>Gallery</i>	18	79	3	52	88	19	19	19	22	53	54
健身房 <i>Gymnasium</i>	35	79	29	52	92	12	46	1	22	92	100
垃圾房 <i>Junk Room</i>	4	79	33	52	88	27	46	1	9	68	100
廚房 <i>Kitchen</i>	18	67	3	99	60	23	46	16	22	53	87
主臥室 <i>Master Bedroom</i>	35	98	29	98	98	27	5	16	6	90	54
育嬰房 <i>Nursery</i>	74	67	95	99	74	84	72	58	66	68	87
五芒星室 <i>Pentagram Chamber</i>	26	59	50	61	81	32	50	26	26	81	83
鳥巢 <i>Rookery</i>	97	93	93	57	57	93	57	58	66	93	87
僕人房 <i>Servants' Quarters</i>	35	59	29	52	60	12	5	30	9	68	54
讀書室 <i>Study</i>	97	59	78	99	78	84	72	58	78	90	78
放映室 <i>Theater</i>	97	62	51	63	60	84	72	58	66	68	51

劇本對照表 2

	瘋漢 <i>Madman</i>	面具 <i>Mask</i>	徽章 <i>Medallion</i>	相片 <i>Photograph</i>	戒指 <i>Ring</i>	繩索 <i>Rope</i>	顱骨 <i>Skull</i>	長矛 <i>Spear</i>	靈魂版 <i>Spirit Board</i>	小瓶子 <i>Vial</i>
廢棄房間 <i>Abandoned Room</i>	45	42	49	96	28	86	34	43	48	96
露台 <i>Balcony</i>	11	25	49	89	20	71	47	39	2	70
地下墓穴 <i>Catacombs</i>	10	25	49	94	41	69	37	43	48	91
焦黑房間 <i>Charred Room</i>	31	48	44	★	20	69	47	15	8	★
餐廳 <i>Dining Room</i>	45	42	21	89	20	82	37	39	40	91
地牢 <i>Dungeon</i>	56	55	77	89	85	69	73	65	64	80
暖爐室 <i>Furnace Room</i>	10	42	36	75	28	75	34	15	2	91
樓座 <i>Gallery</i>	10	25	36	76	41	71	37	15	8	70
健身房 <i>Gymnasium</i>	11	22	21	92	41	86	47	43	48	92
垃圾房 <i>Junk Room</i>	11	25	44	76	17	71	17	17	40	91
廚房 <i>Kitchen</i>	31	32	36	89	41	82	37	39	2	80
主臥室 <i>Master Bedroom</i>	10	35	44	76	20	82	47	43	2	98
育嬰房 <i>Nursery</i>	74	74	95	95	85	86	73	65	95	80
五芒星室 <i>Pentagram Chamber</i>	45	14	14	94	26	81	14	50	40	81
鳥巢 <i>Rookery</i>	56	57	77	94	85	86	73	65	64	70
僕人房 <i>Servants' Quarters</i>	31	42	21	94	28	71	34	15	8	80
讀書室 <i>Study</i>	56	78	77	76	85	82	73	65	64	70
放映室 <i>Theater</i>	56	62	77	51	51	69	62	62	64	62

叛徒對照表 1

當兩位探險者用來判斷其是否為作祟叛徒的條件相同時，如果其中一位為作祟揭露者的話，則他即為叛徒。如果都不是作祟揭露者的話，則從作祟揭露者的左邊開始算最接近的玩家即為叛徒。

作祟劇本	叛徒	作祟劇本	叛徒
1	作祟揭露者	26	作祟揭露者左邊的玩家
2	作祟揭露者	27	最高知識 (作祟揭露者除外)
3	最低知識 (作祟揭露者除外)	28	最高知識 (作祟揭露者除外)
4	最高力量 (作祟揭露者除外)	29	作祟揭露者
5	作祟揭露者	30	作祟揭露者
6	最低神志	31	無 (請參照生存指南)
7	<i>Father Rhinhardt (Gardening)</i> 或 最高神志	32	最高神志
8	作祟揭露者	33	作祟揭露者
9	無 (在開始時)	34	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
10	作祟揭露者	35	最高知識
11	作祟揭露者	36	<i>Missy Dubourde (Swimming)</i> 或 最高速度
12	無 (請參照生存指南)	37	最低力量
13	最低神志 (作祟揭露者除外)	38	最低知識 (作祟揭露者除外)
14	作祟揭露者	39	最高速度 (作祟揭露者除外)
15	最低速度 (作祟揭露者除外)	40	作祟揭露者左邊的玩家
16	作祟揭露者左邊的玩家	41	作祟揭露者
17	作祟揭露者左邊的玩家	42	最高力量
18	作祟揭露者	43	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
19	作祟揭露者左邊的玩家	44	最年輕的探險者 (作祟揭露者除外)
20	<i>Vivian Lopez (Old Movie)</i> 或 作祟揭露者左邊的玩家	45	最高知識 (作祟揭露者除外)
21	最年老的探險者 (作祟揭露者除外)	46	<i>Madame Zostra (Cooking)</i> 或 最低速度
22	作祟揭露者左邊的玩家	47	作祟揭露者
23	作祟揭露者左邊的玩家	48	作祟揭露者左邊的玩家
24	<i>Brandon Jaspers (Camping)</i> 或 最低速度	49	<i>Heather Granville</i> 或 最高知識
25	<i>Zoe Ingstorm (Dolls)</i> 或 最高知識	50	無 (請參照生存指南)

叛徒對照表 2

當兩位探險者用來判斷其是否為作祟叛徒的條件相同時，如果其中一位為作祟揭露者的話，則他即為叛徒。如果都不是作祟揭露者的話，則從作祟揭露者的左邊開始算最接近的玩家即為叛徒。

作祟劇本	叛徒	作祟劇本	叛徒
51	作祟揭露者以外的所有人	76	最年長的探險者
52	作祟揭露者	77	<i>Professor Longfellow (Gaelic Music)</i> 或最高速度
53	作祟揭露者	78	最低神志 (作祟揭露者除外)
54	最高知識	79	作祟揭露者左邊及右邊的玩家
55	作祟揭露者右邊的女性玩家 (或作祟揭露者)	80	最高知識
56	有最多物品 (道具及預兆) 的探險者	81	作祟揭露者
57	無 (請參照生存指南)	82	作祟揭露者
58	作祟揭露者	83	無 (請參照生存指南)
59	作祟揭露者	84	作祟揭露者左邊的玩家
60	作祟揭露者	85	作祟揭露者左邊的玩家
61	作祟揭露者	86	作祟揭露者
62	<i>Darrin "Flesh" Williams (Shakespearean Literature)</i> 或最高知識	87	最年輕的探險者
63	作祟揭露者	88	作祟揭露者
64	最高知識以外的所有人	89	最低神志
65	作祟揭露者	90	作祟揭露者
66	最年長的男性探險者 (或最年長的探險者)	91	最低神志
67	<i>Peter Akimoto (Basketball)</i> 或最高速度	92	無 (請參照生存指南)
68	<i>Jenny LeClerc (Reading)</i> 或最高知識	93	最高知識
69	作祟揭露者	94	有最多可交易或被搶奪的物品 (道具及預兆) 的探險者
70	最年長的探險者	95	最年長的 玩家 (注意不是探險者)
71	作祟揭露者左邊的玩家	96	作祟揭露者左邊的玩家
72	作祟揭露者	97	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
73	<i>Ox Bellows (Shiny Objects)</i> 或最高力量	98	作祟揭露者
74	作祟揭露者	99	無 (請參照生存指南)
75	作祟揭露者左邊的玩家	100	無 (請參照生存指南)
		★	請參照生存指南中 100 號劇本後表格。如果所有玩家皆玩過 57、75、86、93 號劇本的話，則參照上述表格下一頁的內容開始劇本；此劇本沒有叛徒。若有人沒玩過，則忽略此次的作祟檢定。

在你面前的牆壁振動並滑開，顯露出一具古代石棺，它彎曲的棺蓋遍佈灰塵與象形文字。象形文字發出柔和的光芒，吸引你靠近。一道刺耳的話語滑進你的心靈，說道：

『我失去我的妻子遠超過你所能理解之時日。縱使淚已成灰，愛仍熾熱如日。今我愛人已為我重生。生者切勿阻撓我與其重逢。』

隨著聲音消逝，你笑了。顯而易見。為了讓愛人重逢，你的朋友們必須死。當棺蓋滑開，你面向你的新朋友…你的新神。


此刻

- 你的探險者仍在遊戲內，但是變成了叛徒。
- 在你所在的房間放置一枚〈木乃伊 Mummy〉大型怪物標記以及一枚〈物品 Item〉五角標記（代表石棺 Sarcophagus）。
- 你失去〈女孩 Girl〉預兆牌以及從她獲得的所有效果，並將此卡放置在一旁。取而代之，將一枚〈洋紅色〉怪物標記（代表女孩），擺放到任何與作祟揭露房間同樓層，並且距離木乃伊五格以上的房間。如果沒有距離五格以上的房間，則擺放在該樓層盡量越遠越好。
- 當有探險者進到和女孩同一房間時，該玩家自動持有女孩預兆牌。
- 如果你持有女孩，若你與木乃伊處於同一房間，可以將女孩獻給木乃伊，讓木乃伊掌控女孩。

對於英雄你知道

他們正試圖於將木乃伊驅逐回亡者之國。

你獲勝於…

…在木乃伊掌控女孩、持有〈戒指 Ring〉或是〈聖符 Holy Symbol〉，並且帶著它們回到有石棺的房間裡。另外你亦獲勝於所有英雄皆死亡的時候。若戒指與聖符皆不在遊戲中，則下次你探索到有  符號的房間時，直接搜尋預兆牌堆並抽將其中之一取出，然後洗勻牌堆。

※ …… 〈木乃伊 Mummy〉 …… ※

速度 3 力量 8 神志 5

如果木乃伊在移動檢定時擲出 0 或是 1 的話，祂可以使用秘密通道移動至屋內任何一間房間。

木乃伊可以攜帶物品，並且可以掌控女孩，但是這些物品及女孩皆不會影響木乃伊的屬性。若你與木乃伊處於同一房間，可以將任何物品及女孩獻給木乃伊。

木乃伊在祂的回合必須…

木乃伊必須攻擊（如果可以做到的話）一名同一房間的探險者。

特殊攻擊規則

- 木乃伊以力量進行攻擊但是造成速度傷害，直到其對手速度屬性降至最低值（該次攻擊不會使速度屬性將至骷髏頭標誌）。此後，其對手改成受到力量傷害直到死亡。
- 當木乃伊擊敗一名對手並可造成 2 點以上的傷害時，祂改為從其對手那邊搶奪一個可交易的物品而不造成傷害。木乃伊可透過此方法取得女孩的掌控權。
- 木乃伊對速度攻擊免疫（例如〈左輪手槍 Revolver〉、〈炸藥 Dynamite〉）。

如果你獲勝…

女孩瑟縮在角落，哭著向你求救。木乃伊穿過房間，用祂裹著亞麻布的手臂拾起女孩，緩慢且溫柔地將氣息吹進哀號中女孩的嘴裡。她的哭聲漸漸變得微弱，雙眼上翻，眼淚變成了琥珀色。

『我的祭司、我的摯愛…我們終又重逢』，脆弱的女孩低吟著，『世界不久將人臣服於我倆腳下。他們的血肉將會為我們燃燒，他們的靈魂將是我們的盛宴…』

屋內充滿了令人毛骨悚然的寒氣，迷霧緩慢地從地面盤旋而上。一個聲音於空中響起：

『我必須安息…讓我的靈魂安息…否則死路一條…』

當語句消散，你手上的靈魂版開始隨著你的心跳的節拍悸動。低頭望像板子，你看見霧氣在其表面盤旋成字：

『殺 光 他 們』

此刻

- 你的探險者仍在遊戲內，但是變成了叛徒。
- 將一枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記、一枚〈神志檢定 *Sanity Roll*〉三角標記、一枚〈紫色〉怪物標記（代表〈鬼魂 *Ghost*〉）放置在一旁備用。
- 若〈五芒星室 *Pentagram Chamber*〉不在屋內，將其找擺放到地下室，並且距離你五格以上的房間。如果沒有距離五格以上的房間，則擺放在該樓層盡量越遠越好。然後洗勻牌堆。

對於英雄你知道

他們正趕著在你之前召喚鬼魂。如果他們成功了，他們將掌控鬼魂並且獲得一項任務去完成。如果他們失敗，他們將改為消滅鬼魂。

你獲勝於…

…所有英雄皆死亡時，無論是誰先召喚出鬼魂。

如何召喚鬼魂

你與英雄們必須比賽誰先召喚鬼魂。你必須先執行降魂儀式以召喚鬼魂：

- 當你持有〈靈魂版 *Spirit Board*〉，你可以進行進行知識或神志檢定達 5+ 嘗試執行降魂儀式。每個回合僅能進行一種檢定。每當檢定成功，（依據該檢定屬性）拿取一枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記或〈神志檢定 *Sanity Roll*〉三角標記。當你成功拿取兩種標記（各一枚）時，你便完成降魂儀式。
- 如果你在英雄之前完成降魂儀式，你即掌控鬼魂（依照下一節的指示），並將鬼魂標記放置你所在的房間內。如果英雄們成功完成降魂儀式，他們會告知你發生了什麼事。

如何你先召喚鬼魂…

鬼魂宣布（請大聲說出）：

『我將對生者復仇！』

※ …… 〈鬼魂 *Ghost*〉 …… ※

速度 4 神志 6

- 若你搶在英雄之前完成降魂儀式，或是他們先完成了降魂儀式卻在任務中失敗了，你皆會掌控鬼魂。若你的探險者死亡，你依然繼續掌控鬼魂。
- 鬼魂每回合必須向一名英雄移動，並且盡可能地進行攻擊。
- 在鬼魂的第一個回合結束時起，這棟房屋開始崩塌。第一個崩塌的房間必定是〈閣樓 *Attic*〉，若閣樓不存在，則選擇任何一個沒有人的樓上房間。隨後，在每個探險者的回合結束時，要求他選擇一間房間進行崩塌。
- 每當房間崩塌時，將其翻面並以黑色面朝上。只有當該房間鄰接著一間已崩塌的房間時才可以崩塌，鄰接的房間不用有門相連亦可。房間崩塌時，該房間內的所有探險者立即死亡（包括你）。
- 當所有樓上的房間皆崩塌時，從〈主樓梯間 *Grand Staircase*〉開始崩塌地面的房間（並使用標記來代表主樓梯間、門廳、入口大廳的崩塌）。當所有地面的房間皆崩塌時，從〈地下入口 *Basement Landing*〉開始崩塌地下的房間。
- 若〈神秘電梯 *Mystic Elevator*〉的目標樓層中沒有含有未探索門扉的未崩塌房間的話，則它就不會移動。
- 只有鬼魂可以通過崩塌房間。鬼魂亦可穿過牆壁移動，但不可穿過天花板及地板。

特殊攻擊規則

- 在降魂儀式完成前任何人皆不可出手攻擊。
- 鬼魂以神志進行攻擊，並造成精神傷害。只有持有〈戒指 *Ring*〉、或是與鬼魂同處於〈五芒星室 *Pentagram Chamber*〉內的英雄可以（且只能）使用神志攻擊鬼魂。
- 若鬼魂對英雄進行攻擊但卻反遭擊敗，祂不會受傷。

如果你獲勝…

現在迷霧從上到下充滿了屋子。你就像在身邊盤旋的鬼魂一樣，安靜地滑過它們。你的心跳減慢且平靜。安靜。現在，有兩個靈魂一起在此地作祟。直到永遠。

一到聲音從陰影中響起，並迷惑了你：

『我胖嘟嘟的小鵝鵝，你會幫我的，對吧？
屋內到處都是污穢的人類，而且他們還偷
了我的寶貝書！幫我懲罰他們，我的小心
心！這樣才是個好寶寶！』

此刻

- 你的探險者仍在遊戲內，但是變成了叛徒。
- 將一枚〈紅色〉怪物標記（代表〈貓 Cat〉）及四枚〈橙色〉怪物標記（代表〈青蛙 Frog〉）放置在一旁備用。
- 將〈女巫 Witch〉大型怪物標記放置在〈入口大廳 Entrance Hall〉。
- 在〈溫室 Conservatory〉、〈食品室 Larder〉、〈廚房 Kitchen〉中各放置一枚〈物品 Item〉五角標記（代表〈曼陀羅草根 Mandrake Root〉）。如果該房間尚未探索，則在它被探索出來時放置標記。切勿告知英雄們那些尚未探索的房間有曼陀羅草根。你無法撿起曼陀羅草根。

對於英雄你知道

他們擁有女巫的書（〈書本 Book〉預兆牌）。你必須從他們那邊搶過來，特別是當他們打算利用這本書來對抗女巫的無敵法術。

你獲勝於…

…所有英雄皆死亡、或是變成青蛙時。

你在你的回合必須…

當第一名探險者變成青蛙時，將貓放進作祟發生的房間裡。牠在從下一個怪物回合開始朝向最近的青蛙移動。

如果貓與青蛙在同一間房間內，且用力量攻擊擊敗青蛙時，牠將直接吃掉青蛙（亦代表該英雄的死亡）。貓忽略任何被人攜帶的青蛙。

※ …… 〈貓 Cat〉 …… ※

速度 3 力量 3 神志 2

※ …… 〈女巫 Witch〉 …… ※

速度 4 力量 3 神志 6

女巫的法術

女巫在每個怪物回合可以施展一次下列其中一道法術。如果你成功從英雄那邊搶回書本的話，你在你的回合亦可以施展一次下列前兩種法術中的其中一道。

- **蛙皮術 Skin of Frog**：女巫可以對同房間內的任何英雄施展此法術。女巫與該英雄擲神志骰，若女巫的擲骰結果高於英雄，則該英雄變成青蛙，丟下所持有的所有物品；將英雄的人物模型移出房間並用青蛙標記取代，並將其力量及知識屬性降至最低數值。青蛙不可攻擊、抽牌、或探索新房間。其他不是青蛙的探險者可如同物品般攜帶青蛙（青蛙在被攜帶時無法進行任何行動）。你與女巫皆不可攻擊青蛙——女巫希望她的寵物能有份點心吃。
- **龍息術 Breath of Dragon**：女巫可以對任何在她視野中（或同房間）的探險者施展此法術。龍息術對其造成 2 顆骰的物理傷害，該傷害無法抵抗或減免。
- **渡鴉之翼 Wings of Raven**：女巫可以施展此法術並且移動至屋內的任何房間內（選擇一間房間並且將女巫的標記移至該房內）。如果她跟你在同一間房間，她亦可改為對你施展此法術。

特殊攻擊規則

女巫目前是無敵的：她無法被攻擊、亦無法進行一般攻擊，但她每回合可使用一個法術。她亦不可攜帶任何物品。

如果你獲勝…

『一隻小青蛙，兩隻小青蛙…去吧，我的小寶貝，將你的壞壞青蛙朋友餵給可愛聰明的小貓咪吧！這才是我可愛的小鵝鵝！』